



«ДОБЫВАЙКА АРИЭТТИ»

17 июля этого года в Японии состоялась премьера фильма «Добывайка Ариэтти». Хаяо Миядзаки разработал проект и сценарий, а в качестве режиссера-дебютанта выступил Хиромаса Ёнэбаси.



Это история о маленьких человечках - девочке Ариэтти и ее семье, которые живут под половицами старого дома. Все необходимое для жизни они «одалживают» у людей – хозяев дома. Чтобы не быть замеченными, они стараются жить скромно. Однажды в доме появляется больной мальчик по имени Сё. Переполненная любопытством, Ариэтти теряет бдительность – и попадает мальчику на глаза. Они сразу становятся друзьями; Сё даже спасает членов семьи Ариэтти от домработницы. Но впереди их все равно ждет разлука... Основой для этого анимационного фильма послужило написанное в 1952 году произведение «Добывайки» («The Borrowers») английской писательницы Мэри Нортон. В нем маленькие человечки, зависимые от людей как от «источника материальных благ», представлены как вымирающий народ. Так автор хотела выразить свое отношение к миру материального, к цивилизации, как к чему-то тупиковому, безвыходному. Мы попросили господина Миядзаки подробнее рассказать об этом замысле.

Можно ли сказать, что в «Добывайке Ариэтти» отношение к современной цивилизации еще более критическое, чем в оригинальном произведении Мэри Нортон?

Не думаю. Речь идет о жизни в сложные времена; произведение было написано вскоре после разрушительной Второй мировой войны, когда в Англии еще действовала система распределения продуктов по карточкам и жизнь самих людей, словно этих маленьких человечков, была очень шаткой, нестабильной. Ариэтти понимает, что ее народ на грани вымирания, что они все должны погибнуть и

Kairigureshi no Arrietty © 2010 GNDHDDTW

лето 2010

другой исход невозможен. Мне кажется, этот момент в оригинале просто потрясающий. Я думаю, что в Японии, например, в период интенсивного экономического роста или в период так называемого «мыльного пузыря», наш фильм не был бы оценен по достоинству. А сейчас мы снова, подобно этим маленьким людям, чувствуем хрупкость, ненадежность нашего существования. Поэтому, как

мне кажется, эта работа найдет своего зрителя. Надо только несколько изменить перспективу.

Вы перенесли место действия из старой Англии в современную Японию. Как в связи с этим изменилась перспектива?

Ну, во-первых, это же японское общество. Вокруг разбросано более чем достаточно различных вещей: бумага, щепки, из которых можно сделать разные полезные инструменты, или, например, коробочка от сладостей, из которой маленькие человечки вполне могут смастерить для себя стол и стулья. К тому же даже живя в щели кирпичной кладки, маленькие человечки могут обклеить свой дом картоном и упаковочной бумагой – получится даже красиво. А еще можно «красть» газ и электричество. Я долго думал, как конкретно они могут воровать электричество, это в сценарии не отражено. Все просто: пока никого нет дома, надо опустить рубильник электроснабжения и быстро сделать проводку. Еще была проблема, как изготовить маленькие лампочки вместо наших стандартных 100-вольтных, где взять реостат. Эту проблему решил папа Ариэтти — ведь общество тонет в вещах. Я поменял быт маленьких человечков. Оригинальное произведение было написано в 1952 году, но повествует о событиях еще более ранних по времени.

Сразу после окончания войны?

Даже раньше. Может быть, XIX век. Бабушка рассказывает о встречах своего брата с маленькими человечками, когда ему было всего пять лет. Учитывая возраст бабушки, можно предположить, что описанные события происходят на конец XIX века. Жизнь человечков в рассказе вполне соответствует тому времени. Поэтому и то, что вместо ступей они используют катушки ниток, не кажется странным. Если бы мы так изобразили их в фильме, честно говоря, это производило бы достаточно грустное впечатление, — в наше время пол завален различными предметами, но катушку ниток найдешь не в каждом доме! Сейчас ступ можно вырезать из обычного куска дерева, а столярный клей для него — просто украсть. Короче говоря, общество завалено материалами, благодаря которым маленькие человечки могут жить так, как сейчас живут люди.

Есть люди, как моя теща, например, которые никогда ничего не выбрасывают. Она хранит даже одноразовые палочки для еды или сувениры, которые дарят в магазине в нагрузку к покупке. Ей кажется, эти вещи еще могут послужить, и выбрасывать их — расточительство...

Мне кажется, это очень верный ход мысли. Ощущение, что вещь еще может послужить, очень важно. А еще важно не покупать вещь, не брать ее в качестве сувенира, если есть хоть малейшие сомнения в том, что она тебе действительно нужна.

Общество завалено материалами, благодаря которым

маленькие человечки могут жить так, как сейчас живут люди.

